

CURRÍCULUM VITAE DE D^a YOLANDA CARBALLERA COTILLAS

1. FORMACIÓN ACADÉMICA

Doctora en Filología Hispánica por la Universidad de Valladolid.

2. DOCENCIA

En la Universidad de Valladolid durante 12 años en las titulaciones de Filología Hispánica, Filología Inglesa, Filología Francesa y Logopedia.

En la Universidad de Burgos durante 14 años en el Grado en Español: Lengua y Literatura, Grado en Comunicación Audiovisual y Grado de Maestro en Educación Primaria.

Docencia en Cursos de Español para Extranjeros durante 26 años a estudiantes procedentes de San Jose State University (EEUU), New York, West Virginia (USA), Universidad de Iowa (USA), Western Michigan University (USA), estudiantes japoneses, estudiantes de la Universidad de Reikiavik (Islandia) y estudiantes ERASMUS.

Tutorización de Prácticas curriculares del Grado en Español de la Universidad de Burgos, desarrolladas en Cursos Internacionales.

Docencia en Curso UBUABIERTA: *Narrativa creativa y escritura eficaz* (Modalidad on-line) durante 4 ediciones.

Impartición de cursos de formación

El español coloquial popular en la obra de Miguel Delibes.

Miguel Delibes: el dominio de la lengua.

Cursos recibidos

Curso de formación pedagógica (C.A.P.). Especialidad: Lengua y literatura. Universidad de Valladolid. 1984-1985.

Seminario de examinadores para los Diplomas de Español como Lengua Extranjera. Ministerio de Educación y Ciencia. Subdirección General de Cooperación Internacional. Madrid. 1992.

Principales innovaciones docentes derivadas de la aplicación del nuevo EEES en el ámbito filológico. Universidad de Burgos. 2009.

¿Cómo desarrollar las perspectivas del alumno de E/LE como agente social, como hablante intercultural y como aprendiente autónomo? Universidad de Burgos. 2007.

La biblioteca universitaria: una herramienta para el proceso de aprendizaje, investigación e innovación docente. Universidad de Burgos. 2010.

Formación, evaluación e innovación docente. Universidad de Burgos. 2010.

Experiencia en la elaboración de la asignatura optativa adaptada al EEES. Universidad de Burgos. 2010.

Orientaciones para la puesta en marcha de la tutoría con alumnos de nuevo ingreso. Universidad de Burgos. 2010.

Cómo publicar un artículo en una revista científica. Universidad de Burgos. 2014.

Lecciones de Literatura Medieval. Universidad de Valladolid. 1990.

El Español de América en la Universidades españolas. 1991.

Reunión científica sobre toponimia de Castilla y León. 1992.

El español en la sociedad de la información. 2001.

Las otras lenguas de España. Universidad de Valladolid. 2003.

Curso de perfeccionamiento sobre informática, lingüística y estilística. Universidad de Valladolid. 1988.

Jornadas de Lingüística. Universidad de Valladolid. 1991.

Humanismo y siglo XV (Lecciones de Filología Española). Universidad de Valladolid. 1992.

Lengua y Literatura en el Camino de Santiago. Universidad de Valladolid. 1993.

II Congreso de la Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera (ASELE): Didáctica e Investigación. Madrid. 1990.

III Congreso de la Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera (ASELE): Didáctica e Investigación. Málaga. 1991.

II Congreso Internacional de la Lengua Española. El Español en la sociedad de la información. Valladolid. 2001.

3. INVESTIGACIÓN

Publicaciones

Libros

- El español de América. 3 vols. Editora/Comité Editorial Junta de Castilla y León. 1991.
- Léxico pasiego burgalés. Editorial Proquest (Publicación electrónica). 2011.

Capítulos de Libros

- Usos de ser y estar. Revisión de la gramática y constatación de la realidad lingüística. En *El español como lengua extranjera: de la teoría al aula*. Coautora. Editorial: Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera, 1993.

Artículos

- La clase de conversación: algunas reflexiones y propuestas. *Cuadernos del Lazarillo. Revista literaria y cultural*. Editorial: Asociación Internacional de traductores, intérpretes y profesores de español. 1994.
- Los pasiegos de este lado. *Revista de Folklore*. Fundación Joaquín Díaz. 2001.
- Los versos de la fiesta de los pasiegos. *Boletín de la Institución Fernán González*. Institución Fernán González. 2010.

Reseñas

En la revista *Anuario de Lingüística Hispánica*. Universidad de Valladolid:

- *El habla de Candamo (Aspectos morfosintácticos y vocabulario)*. 1987.
- *Fonética del español de Valladolid, Yucatán*. 1988.
- *Estudios sobre el español de Lima*. 1984.
- *Glosario lexicográfico del atlas lingüístico-etnográfico de Colombia (ALEC)*. 1989.
- *Language royalty and linguistic variation: a study in Spanish*. Cantabria. 1990.

- *Sociolingüística del español de Lima*. 1992.
- *El español de Lima. Materiales para el estudio del habla culta*. 1993.

Participación en proyectos

- Título del proyecto: Minne-Lexikon: Diccionario de términos y motivos de la lírica religiosa y profana de la Edad Media europea (Siglos XI-XV). Ministerio de Economía y competitividad.
- Título del proyecto: Coordinación y supervisión de un Diccionario de modismos, Universidad de Burgos. Desde 2016 hasta la actualidad.
- Título del proyecto: Apoyo a la enseñanza del español: Concesión de créditos ECTS (Código: UB23/07). Universidad de Burgos. 2008.
- Título del proyecto: GID UBU en Enseñanzas Humanísticas y Sociales. Universidad de Burgos. Desde 2013 hasta la actualidad. Miembro del equipo y Coordinadora de la línea de trabajo *Enseñanza de ELE/L2*.

Presentación de comunicaciones

- **Comunicante** en el III Congreso de la Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera (ASELE). 1991. 2 autores.

Organización de eventos

- **Co-Organizadora** del III Congreso Internacional del Español de América. Valladolid. 1989.

Estancias en centros de investigación

- 2 meses en la Facultad de Psicología y Ciencias de la Educación (Universidad de Coimbra), con el objetivo de estudiar las interferencias lingüísticas de la lengua portuguesa en los estudiantes portugueses de ELE.
- 2 meses en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Siena, con el objetivo de estudiar las interferencias lingüísticas de la lengua italiana en los estudiantes italianos de ELE.

4. GESTIÓN

1. Cargos unipersonales en el ámbito universitario:

- Secretaria de la comisión del Grado en Español: Lengua y Literatura. Universidad de Burgos.

Fecha de inicio y final: Desde el 13 de abril de 2011 hasta 27 de mayo de 2015.

- Miembro (Representante de los profesores con docencia) de la comisión del Grado en Comunicación Audiovisual. Universidad de Burgos.
Fecha de inicio y final: Desde el 1 de mayo de 2017 hasta la actualidad.

2. Coordinadora de movilidad ERASMUS:

- Universidades de Saarbrucken, Leipzig y Bari en la Universidad de Valladolid, dentro del P.I.C. ERASMUS entre dichas Universidades y la de Valladolid.

Actividad docente tutorial: esta labor de coordinación y tutoría incluye clases prácticas de Lengua Española como preparación lingüística.

Fechas de ejecución:

- De 15/10/1991 a 10/12/1991
- De 19/10/1992 a 11/02/1993

- Universidades de Saarbrucken, Leipzig y Bari, Palermo, Messina y Toulouse en la Universidad de Valladolid, dentro del P.I.C. ERASMUS entre dichas Universidades y la de Valladolid.

Actividad docente tutorial: esta labor de coordinación y tutoría incluye clases prácticas de Lengua Española como preparación lingüística.

Fechas de ejecución:

- De 17/10/1994 a 08/08/1995
- De 08/01/1998 a 02/03/1998

5. OTROS MÉRITOS

Miembro del tribunal examinador DELE: miembro del Tribunal Examinador de las pruebas correspondientes para la obtención de los diplomas de Español como segunda lengua extranjera, en cumplimiento del Convenio de Cooperación entre el Ministerio de Educación y Ciencia y la Universidad de Valladolid.

Fechas:

En la Universidad de Valladolid:

- 1995, Vocal 1º.
- 1997, Primera Convocatoria, Vocal 1º.
- 1997, Segunda Convocatoria, Vocal 1º.
- 1998, Primera Convocatoria, Vocal 1º.
- 1998, Segunda Convocatoria, Vocal 2º.

En la Universidad de Burgos:

- 2010, Vocal 2º.

Premio Extraordinario de Licenciatura de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Valladolid en el curso 1986/1987.

Premio al mejor expediente académico de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Valladolid.